

ÉCLOSION / 孵化

La salle de classe est pour les enfants ce que la serre est pour de jeunes pousses, un lieu protégé où se développer. De là est née l'idée de créer une installation au sol avec des *nae-bohshi*, (mini-serres en forme de chapeau), qui occupe pratiquement tout l'espace.

J'ai commencé par tapisser l'intérieur de 200 *nae-bohshi* de fragments de pages de dictionnaires découpées au destructeur de documents, que j'ai ensuite disposées suivant une grille semblable à celle du papier à écrire traditionnel japonais appelé *genkoh-yohshi*.

Remplir de sa propre main chacune des cases de cette grille avec des signes, quels qu'ils soient, pour créer des phrases et des textes, me semble capital pour le développement intellectuel de l'enfant. C'est aussi, je pense, la clé de voûte de l'enseignement élémentaire. À une époque comme la nôtre, où l'on est assailli de toutes parts d'informations aussi nombreuses et variées que fragmentaires, auxquelles il faudrait réagir instantanément, l'acte même de "filer" des mots, posément et méthodiquement, suivant sa conscience ou son cœur, ne mériterait-il pas davantage de considération?

Les mots fragmentés introduits dans les *nae-bohshi* sont à l'image de ceux que le jeune enfant découvre au début de son apprentissage, des mots qui n'en sont pas (encore), des mots avant les mots, mais qui le deviendront au fil du temps; tels des œufs arrivant à maturité qui éclosent. Et c'est, je crois, grâce à ce travail de mise en forme des mots, qu'il atteint à la maturité d'esprit.

Tel est ce que je voudrais faire sentir ici, dans cette salle de classe.

教室は、植物にとっての温室のように、子供たちを保護育成する場です。私は、今回のインスタレーションで、苗木の成長を守る小さな温室、「苗帽子」を教室全体に並べました。

まず、苗帽子を 200 個用意し、それらの内側にはシュレッダーで裁断した辞書の断片を貼り付けました。そしてそれらを日本独特の筆記用具である原稿用紙の升目状に配置しました。

言葉の断片を原稿用紙の升目に埋めて文章を作ること、手書きによる作文は、子供の知的発達を促進する点で初等教育の要であるように思います。特に、大量の情報が溢れそれに瞬時に反応することが求められる今日、自分の心に沈潜し、心の声に耳をすませ、筋道を立てて言葉を紡ぎ出す行為はますます大切にされなければならないのではないのでしょうか。

苗帽子の中の言葉の断片、それらはまだ言葉になりきらない言葉以前の言葉です。しかし言葉の断片は苗帽子の中で時間をかけてゆっくりと言葉になろうとしています。ちょうど卵が熟して孵化するように。子供達の精神もまた、不定の言葉を形ある言葉にすることによって成熟する、私はそのように考えています。